

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.



EURÓPAI BIZOTTSÁG
Oktatásügyi és Kulturális Főigazgatóság
Kultúra, audiovizuális politika és sport
Kultúra: politika és keretprogram

KULTÚRA 2000: RÉSZLETES LEÍRÁS 2005-RE

BEVEZETÉS

Jelen dokumentum az Európai Parlament és a Tanács által 2000. február 14-én, a Régiók Bizottságával folytatott konzultáció után elfogadott „Kultúra 2000” program 2005. évben történő végrehajtását tartalmazza (508/2000/EK sz. határozat, megjelent: HL L 63, 2000. március 10., 1. oldal). A programot ötéves időtartamra hozták létre 2000. január elsejétől, majd további két évvel meghosszabbították (az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 626/2004/EK sz. határozata, megjelent: HL L99, 2004. április 03., 3. oldal). Az 508/2000/EK sz. határozat részleteit nem változtatta meg a program meghosszabbítása.

E dokumentum részletes leírást tartalmaz a programban részt vevő 30 ország¹ kulturális szereplői által létrehozandó, 2005-ben kezdődő és a Közösség pénzügyi támogatásával megvalósuló kulturális projektekhez és rendezvényekhez.

A „Kultúra 2000” keretprogramon belül jelen dokumentum a hatodik pályázati felhíváshoz kapcsolódó részletes leírás. A korábbi pályázati felhívásoktól eltérően a 2005-re és 2006-ra szóló felhívásokban nem lesz éves szektorális megközelítés, azaz nem emelnek ki évente más-más kulturális területet. Ehelyett minden terület egyformán hangsúlyos lesz a programot létrehozó határozat költségvetési rendelkezéseinek, illetve a határozat mellékleteiben foglalt útmutatásoknak szem előtt tartásával. A jelen pályázatban támogatandó projektek számára körülbelül 28 millió eurót különítettek el.

Jelen pályázati felhívás végrehajtása annak függvénye, hogy a Közösség 2005-ös költségvetésében erre előirányzott összeget elfogadják-e az EU költségvetési hatóságai.

A „KULTÚRA 2000” PROGRAM ÁLTALÁNOS CÉLKITŰZÉSEI

„Kultúra 2000” program hozzájárul az európai népek közös kulturális terének érvényesítéséhez. Ennek keretében előnyben részesíti a kulturális és művészeti alkotók, a mind magán, mind állami kulturális szereplők együttműködését, kulturális hálózatok és más partnerek, valamint a tagállamok és más, a programban részt vevő országok kulturális intézményeinek tevékenységét.

A „Kultúra 2000” program céljai:

- (1) a kulturális párbeszéd és az európai népek kultúrája és történelme kölcsönös ismeretének előmozdítása;
- (2) a kreativitás, a kultúra nemzetközi terjesztésének, valamint a művészek, alkotók és más kulturális szereplők, szakemberek és munkájuk mobilitásának elősegítése, különös hangsúlyt helyezve a fiatalokra és a szociálisan hátrányos helyzetűekre, illetve a kulturális sokszínűsége;
- (3) a figyelem felhívása a kulturális sokszínűsége és a kulturális kifejezés új formáinak kifejlesztésére;
- (4) az európai jelentőségű közös kulturális örökség európai szintű népszerűsítése, a figyelem felkeltése, a know-how terjesztése és a követendő gyakorlat népszerűsítése a kulturális örökség helyreállítása és megőrzése érdekében;
- (5) a kultúra szerepének figyelembe vétele a társadalmi-gazdasági fejlődésben;
- (6) a kultúrák közötti párbeszéd, valamint az európai és nem európai kultúrák közötti kölcsönös cserék támogatása;
- (7) a kultúra mint gazdasági tényező, valamint a társadalmi integráció és állampolgárság tényezőjeként való kifejezett elismerése;
- (8) a lehető legtöbb állampolgár számára az Európai Unió kultúrájához való hozzáférés és az abban való részvétel javítása.

¹ Az Európai Unió 25 tagállama 2004. május 1-től (Ausztria, Belgium, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia); a három EGT/EFTA ország (Izland, Liechtenstein és Norvégia); a tagjelölt országok, melyek részvételéről folyamatban vannak a szükséges intézkedések (Bulgária, Románia és Törökország), a programban való részvétel az ezen országokkal aláírt megállapodásokban lefektetett feltételekkel lehetséges.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A „KULTÚRA 2000” PROGRAM VÉGREHAJTÁSA

Általános témák

A „Kultúra 2000” célja olyan kiemelkedő minőségű projektek finanszírozása, amelyek ösztönzik az innovációt és a kreativitást, tényleges európai többletértéket nyújtanak, és amelyek tükrözik azt, hogy a kultúra szereplőit jelenleg mi foglalkoztatja és mi áll érdeklődésük középpontjában.

Ennek érdekében a korábbi pályázatoknak megfelelően e pályázati felhívás során is a projektek tevékenységét illetően elsőbbséget élvez három általános, a fenti célok szellemét tükröző témakör.

Minden jövőbeli, a „Kultúra 2000” program keretében elfogadott projektnek az alábbi három téma közül legalább az egyiket magába kell foglalnia:

- az állampolgárok megszólítása²;
- új technológiák és az új médiumok kreatív használata (az új technológiák alkalmazott és kreatív használata);
- hagyomány és innováció; a múlt és a jövő közti kapcsolat megteremtése.

Külön figyelmet kapnak a régi tagállamok, az EFTA országok és a 10 új tagállam kulturális szereplőit a tagjelölt országok kulturális szereplőivel összehozó projektek.

2005-ÖS PROJEKTEK

A) AZ 1. AKCIÓ

EGYÉVES EGYÜTTMŰKÖDÉSI PROJEKTEK

- 2005-ben támogatásban részesül mintegy ötven (50) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a kulturális örökség területéhez tartozó projekt.
- 2005-ben támogatásban részesül mintegy húsz (20) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a vizuális művészetek területéhez tartozó projekt.
- 2005-ben támogatásban részesül mintegy ötven (50) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, az előadóművészet területéhez tartozó projekt.
- 2005-ben támogatásban részesül mintegy tíz (10) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a könyvek, olvasáskultúra népszerűsítéséhez kapcsolódó projekt. Ezek a tevékenységek egyebek között az olvasás európai népszerűsítését, illetve az irodalmi fordítói képességek, szaktudás javítását célozhatják.

E projektek mindegyikében hangsúlyt kell helyezni a művészek mobilitására, a művek forgalmára, a tényleges együttműködésre a résztvevő országokban, valamint egybe kell essenek a jelen részletes leírás „A” melléklete I. 1. pontjában felsorolt egy vagy több céllal. Elsőbbséget élveznek azok a pályázatok, melyek több célt foglalnak magukba.

Ezen túlmenően prioritást élveznek azok a kiemelkedő minőségű projektek, amelyek a különböző részt vevő országokból érkező kulturális szereplők legnagyobb és legszélesebb rétegét vonják be, amelyek a legjobban előmozdítják területükön a művészek és/vagy szakemberek mobilitását, és amelyek biztosítják tevékenységeik legszélesebb körű terjesztését a nagyközönség körében, a célra legmegfelelőbb kommunikációs eszközök alkalmazásával.

A kongresszusok, konferenciák vagy szemináriumok szervezése illetve CD-ROM-ok előállításának egyik területen sem tekintendő elsődlegesen támogatandónak.

MŰFORDÍTÁS

Minden projektnek legalább négy, de legfeljebb tíz mű fordítását kell tartalmaznia.

- 2005-ben támogatásban részesül mintegy ötven (50), európai szerzők által 1950 után írt irodalmi mű (széppróza) műfordítását célzó projekt; elsőbbséget élveznek a kevésbé széles körben beszélt európai nyelveken – beleértve a regionális nyelveken és a társult országok nyelvein – írt munkák, valamint az ezekre való fordítás.
- Ezen túlmenően támogatásban részesül még mintegy húsz (20) európai bölcsészeti- és társadalomtudományi mű műfordítását célzó projekt.

Minden fordítás esetében a fordító anyanyelve a célnyelv (az a nyelv, amelyre fordít) kell legyen.

² 508/2000/EK sz. határozat, 1 c. (h) pont.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSI PROJEKTEK A RÉSZT NEM VEVŐ HARMADIK ORSZÁGOKBAN³

- 2005-ben támogatásban részesül legfeljebb tíz (10) harmadik országban megvalósuló projekt, bármely kulturális területről. E projektekben biztosítani kell a területen illetékes EU nemzeti intézmények, valamint a harmadik országban lévő hasonló szervezetek együttműködését.

A kiválasztott egyéves projektek támogatására fordítható összeg (a fordítási projekteket is ideértve) megközelítőleg 14.500.000 euró lesz.

B) A 2. AKCIÓ

TÖBBÉVES EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁSON ALAPULÓ PROJEKTEK

A többéves együttműködési megállapodások célja a kulturális szereplők közötti együttműködés strukturált és tartós módon történő megerősítése. Ennek érdekében az ebben a tevékenység-kategóriában megvalósítandó projekteknek folyamatos, európai szintű multiplikátor hatással kell rendelkezniük.

- **2005-ben támogatásban részesül mintegy hét (7) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a kulturális örökség területén.**
- **2005-ben támogatásban részesül mintegy három (3) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a vizuális művészetek területén.**
- **2005-ben támogatásban részesül mintegy hét (7) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt az előadóművészetek területén.**
- **2005-ben támogatásban részesül még mintegy két (2) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a könyvek, olvasáskultúra népszerűsítése, műfordítás területén.**

E projektek mindegyikében hangsúlyt kell helyezni a művészek mobilitására, a művek forgalmára, a tényleges együttműködésre a résztvevő országokban, valamint egybe kell essenek a jelen részletes leírás „A” melléklete I. 2. pontjában felsorolt egy vagy több céllal. Elsőbbséget élveznek azok a pályázatok, melyek több célt foglalnak magukba.

Ezen túlmenően prioritást élveznek azok a kiemelkedő minőségű projektek, amelyek a különböző részt vevő országokból érkező kulturális szereplők legnagyobb és legszélesebb rétegét vonják be, amelyek a legjobban előmozdítják területükön a művészek és/vagy szakemberek mobilitását, és amelyek biztosítják tevékenységeik legszélesebb körű terjesztését a nagyközönség körében, a célra legmegfelelőbb kommunikációs eszközök alkalmazásával.

A kongresszusok, konferenciák vagy szemináriumok szervezése illetve CD-ROM-ok előállítása egyik területen sem tekintendő elsődlegesen támogatandónak.

A kiválasztott többéves projektek támogatására fordítható összeg megközelítőleg 13.500.000 euró lesz.

Az „Európai Örökség Laboratóriumaira” és a Program 3. sz. akciójával kapcsolatos egyéb projektekre ez a pályázati felhívás nem vonatkozik.

PÁLYÁZATOK

A pályázati felhívás, a részletes leírás és a pályázati formanyomtatványok az Európa Szerver alábbi internetes címén érhetők el:

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2005_en.html

Pályázati formanyomtatványok igény esetén beszerezhetők a programban részt vevő országokban megtalálható Kulturális Tájékoztató Irodáktól (ld. a „G” mellékletet) illetve a Bizottság „Development of Cultural Policy – Culture 2000 Programme” főosztályától az alábbi címen:

**European Commission
Policy development in the cultural sphere - Culture 2000 Framework Programme
DG Education and Culture (B-100 – Office: 5/21)
B - 1049 Brussels
Belgium**

³ „Harmadik országnak” minősül minden olyan ország, amely nem vesz részt a Kultúra 2000 programban. A Kultúra 2000 programban részt vevő országok listáját ld. jelen pályázati felhívás I. lábjegyzetében.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Kérjük a pályázókat, ha a kiválasztási eljárás során bármikor értesítési adataikban változás következik be, haladéktalanul értesítsék a Bizottságot a fenti címen, a projekt referenciaszámának feltüntetésével.

A pályázatokat csak akkor bírálják el, ha azok szabályszerűen ki vannak töltve, és a hivatalos pályázati úrlapon kerülnek benyújtásra. E-mailben, faxon beküldött vagy kézzel írt pályázatokat nem fogadják el.

A pályázatokat a fenti címre kell elküldeni az alábbi módok egyikén:

- ajánlott levélben, a postabélyegző által igazolt időpont szerint, vagy a postai szolgáltató által kibocsátott feladóvevény szerint;
- a pályázó által személyesen vagy megbízott útján történő kézbesítéssel, aláírt és keltezett nyugta ellenében;
- futárszolgálattal, ekkor a figyelembe vehető dátum:
 - a) az az időpont, amikor a feladó a küldeményt a futárszolgáltatónak átadta (erről a futárszolgálat aláírt és dátumozott úrlapja tanúskodik),
 - b) ha a kézbesítési úrlapon nincs dátum, azt az időpontot veszik figyelembe, amikor a küldemény a Bizottsághoz megérkezett, a Bizottság által kiadott átvételi elismervény alapján

legkésőbb 2004. október 15. napjáig minden egyéves és a fordítási projektek esetében, valamint 2004. október 29. napjáig minden többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt esetében (ideértve a harmadik országban megvalósuló projekteket is).

A határidőt be kell tartani, annak meghosszabbítása nem lehetséges.

„A” MELLÉKLET

Kivonat az 508/2000/EK sz. határozat I. mellékletéből*

TEVÉKENYSÉGEK ÉS VÉGREHAJTÁSI INTÉZKEDÉSEK A KULTÚRA 2000 PROGRAM KERETÉBEN

1. A tevékenységek és események ismertetése

1.1. Különleges újító jellegű és/vagy kísérleti tevékenységek

A Közösség minden évben támogatást nyújt a partneri megállapodás alapján vagy hálózati formában megvalósított eseményekhez és projektekhez. Ezekben a projektekben a Kultúra 2000 programban részt vevő államok közül legalább három államból kell kulturális piaci szereplőknek részt venniük, az 5. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően meghatározott prioritások alapján, nem sértve a társult országoknak a 7. cikk szerinti eljárásoknak megfelelően történő részvételét. ... E vertikális (a kultúra egy-egy területét érintő) vagy horizontális (a kultúra több területét összekapcsoló) tevékenységeknek újító és/vagy kísérleti jellegűeknek kell lenniük és elsődlegesen a következő célokra kell irányulniuk:

(i) első helyen kezelni a kultúrához való hozzáférés megkönnyítését és Európa társadalmi, regionális és kulturális sokszínűségét mutató népeinek, valamint különösen a fiataloknak és a leghátrányosabb helyzetű rétegeknek a kulturális életben való szélesebb körű részvétele biztosítását;

(ii) ösztönözni az új kifejezési formák kialakulását és elterjedését a kultúra hagyományos ágazataiban és azok mellett (így a zeneművészetben, előadóművészetekben, a képzőművészetben és más vizuális művészetekben, a fotóművészetben, építészetben, irodalomban, a könyvkultúra és az olvasás terén, valamint a kulturális tájegységeket és a gyermekeknek szánt kultúrát is magában foglaló kulturális örökség terén);

(iii) támogatni a könyvkultúrához és az olvasáshoz való hozzáférés javítására irányuló, valamint az e terület szakembereinek képzésére irányuló projekteket;

(iv) támogatni azokat az együttműködési projekteket, amelyek célja európai szinten az európai jelentőségű közös kulturális örökség megőrzése, az abban való osztozás, valamint annak előtérbe helyezése és védelme;

(v) támogatni a közönség különböző rétegeinek igényeihez igazított multimédia-termékek létrehozását, és ezáltal mindenki számára láthatóbbá és hozzáférhetőbbé tenni az európai művészeti alkotómunkát és örökséget;

(vi) ösztönözni a társadalmi integrációval, és különösen a fiatalok integrációjával foglalkozó kulturális piaci szereplők és szociokulturális tevékenységet végző szakemberek kezdeményezéseit, valamint közöttük a párbeszédet és az együttműködést;

(vii) elősegíteni az európai és más kultúrák közötti párbeszédet és kölcsönös információcserét, különösen a tagállamok és a harmadik országok kulturális intézményeinek és/vagy egyéb kulturális piaci szereplőinek a közös érdeklődésükre számot tartó témakörökben folytatott együttműködése ösztönzésével;

(viii) elősegíteni az információs társadalom új technológiáinak segítségével a kulturális események élőben történő közvetítését.

1.2. Strukturált, többéves, nemzetek közötti kulturális együttműködési megállapodások keretében folytatott összehangolt tevékenységek

Mind a Közösségen belüli, mind a Közösségen kívüli strukturált kulturális projektek megvalósítása érdekében, a Kultúra 2000 program ösztönzi a szorosabb kapcsolatokat és a közös munkát a kulturális hálózatok támogatása révén, valamint különösen a kulturális piaci szereplők, kulturális testületek és kulturális intézmények hálózatainak támogatása révén, különösen a különböző résztvevő tagállamok szakembereinek bevonásával. Ez az intézkedés a Kultúra 2000 programban részt vevő legalább öt állam részvételével megvalósított, európai dimenziójú, jelentős, minőségi projektekre irányul.

* Az Igazságügyi Minisztérium Fordítási Adatbázisából átvett hivatalos fordítás, <http://ccvista.taix.be/Fulcrum/CCVista/hu/32000D0508-HU.doc>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A kulturális együttműködési megállapodások célja a több tagállam és a Kultúra 2000 programban részt vevő más államok kulturális piaci szereplői közötti strukturált, többéves kulturális tevékenységek megvalósítása. E megállapodások tárgyát a kultúra egy bizonyos területére - így a zeneművészetre, az előadóművészetekre, a képzőművészetre és más vizuális művészetekre, az irodalomra, a könyvkultúrára és az olvasásra, a fordítást is beleértve, valamint a kulturális örökségre - vonatkozó, nemzetek közötti tevékenységek (vertikális cselekvés) képezik. E megállapodások ezenkívül, új médiaágakra is támaszkodva, elősegítik az ágazatokon átívelő, összehangolt, azaz a kultúra több területét összekapcsoló (együttműködésen alapuló horizontális) tevékenységek végrehajtását.

Az ily módon javasolt, legfeljebb hároméves időtartamú együttműködési megállapodások a következő tevékenységek valamelyikét vagy mindegyikét magukban foglalják:

- (i.) alkotások és kulturális események (például kiállítások, fesztiválok stb.) koprodukcióban történő készítése illetve szervezése az Európai Unióban, és ezek hozzáférhetővé tétele a lehető legtöbb polgár számára;
- (ii.) a művészek, alkotók és a többi kulturális piaci szereplő mobilitásának biztosítása;
- (iii.) a kulturális szakemberek továbbképzése, valamint tudományos és gyakorlati tapasztalatsere;
- (iv.) az európai kultúrára vonatkozó ismeretek bővítése céljából a kulturális intézmények és műemlékek értékeinek közvetítése;
- (v.) az európai jelentőségű kulturális témakörökre vonatkozó kutatási projektek, kulturális ismeretterjesztő kampányok, oktató és ismeretterjesztő projektek, szemináriumok, kongresszusok és konferenciák;
- (vi.) az új technológiák használata;
- (vii.) a kulturális sokszínűséget és a soknyelvűséget hangsúlyozó, az európai népek történelme, gyökerei, közös kulturális értékei, valamint közös kulturális örökségük kölcsönös megismerését előmozdító projektek.

A megállapodás végrehajtását segítő támogatás feltétele, hogy a megállapodás tárgyát képező tevékenységekben a Kultúra 2000 programban résztvevő legalább öt állam kulturális piaci szereplői közreműködjenek.

Azoknak a többéves kulturális együttműködési megállapodásoknak a végrehajtói, amelyek végrehajtásához a Közösség több mint egy évig támogatást nyújt, kötelesek minden év végén az elvállalt tevékenységekről és az egyes tevékenységekhez kapcsolódó kiadásokról egy összefoglalót terjeszteni a Bizottság elé annak érdekében, hogy a közösségi támogatás a projekt időtartamára átvihető legyen.

„B” MELLÉKLET

ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ A PÁLYÁZATI FELHÍVÁS TERMINOLÓGIÁJÁHOZ

TERMINOLÓGIA ÉS DEFINÍCIÓK:

- **„Projektvezető/pályázó”** (project leader/applicant): projektvezetőnek vagy pályázónak minősül az a – programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő (a „C” mellékletben meghatározottak szerint), amely az Európai Bizottság által megítélt EU támogatási megállapodás jogszerű aláírójaként működik közre. Pontosan meghatározott és lényegi résztvételt kell továbbá teljesítenie a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításában, illetve a finanszírozásban. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.)⁴
- **„Társszervező”** (co-organisier): társszervezőnek minősül az a – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő (a „C” mellékletben meghatározottak szerint), amely a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi résztvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból). A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.
- **„Társult partner”** (associated partner): partnernek minősül az a kulturális szereplő (a „C” mellékletben meghatározottak szerint), amely a tevékenységben részt vesz, de a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításában illetve a finanszírozásban nincsen lényegi szerepe.
- **„Egyéves projekt”** (annual project): az egyéves projektek körébe azon kezdeményezések tartoznak, amelyeknél az elszámolható költségek időtartama legfeljebb 12 hónap és a programban részt vevő országok közül legalább **három** (beleértve a projektvezető országot is) különböző országból vesz bennük részt társszervező.
- **„Többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt”** (multiannual co-operation agreement project): az együttműködési megállapodáson alapuló projektek körébe azon kezdeményezések tartozhatnak, amelyeknél az elszámolható költségek időtartama legalább 24, de legfeljebb 36 hónap, és a programban részt vevő országok közül legalább öt (beleértve a projektvezető országot is) különböző országból vesz bennük részt társszervező.
- **„Együttműködési megállapodás”** (cooperation agreement): a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekteknek egy közös megállapodás szövegén kell nyugodniuk, amelyet a részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi

⁴ Természetbeni hozzájárulást a pénzügyi részvétel nem tartalmazhat.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

társszervező aláírt (beleértve a projektvezető országát is). E dokumentumnak pontos fogalmakkal kell leírnia az elérni kívánt célokat és a célok elérése érdekében megvalósítandó kezdeményezéseket, valamint az egyes társszervezők szerepét a projekt létrehozásában és megvalósításában, valamint pénzügyi részvételüket a projektben.

- „**Állami vagy magán intézmény/szervezet**” (public or private body/organisation): a jelen részletes leírás során államinak tekintendő az olyan intézmény, amelynek költségeit bármilyen részben jogszabály alapján az állami költségvetésből finanszírozza akár a központi, akár a regionális vagy helyi (ön)kormányzat. Azaz költségeiket az állami szektor törvény által szabályozott adók, bírságok vagy díjak útján beszedett pénzeszközökből finanszírozzák, anélkül, hogy pályázati eljárásban kellene részt venniük, amely a pénzeszközök megszerzésében sikertelenségüket eredményezheti. A Bizottság nem tekinti államinak azokat az intézményeket, amelyek létezése ugyan állami finanszírozástól függ, és évről évre támogatásban részesülnek, de amelyek esetében az elméleti lehetősége fennáll annak, hogy valamelyik évben nem kapnak pénzt.

A PROJEKTTTEL JÁRÓ KIADÁSOK ELSZÁMOLHATÓSÁGÁNAK IDŐTARTAMA

- Minden projekt esetében a projekt megvalósítására vonatkozó elszámolási időszak a támogatási megállapodásban kerül rögzítésre, és – a következő pontban leírtaktól eltérve – nem kezdődhet korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2005. május 1-re várható. A költségek elszámolhatósági időtartalmát legkésőbb 2005. november 15. napjáig meg kell kezdeni.
- Támogatást csak akkor lehet odaítélni már megkezdődött tevékenységnek, ha a pályázó alá tudja támasztani, hogy a tevékenységet meg kellett kezdeni a megállapodás aláírása előtt. Ezekben az esetekben az elszámolható kiadások nem keletkezhetnek 2005. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása előtt, attól függően, hogy melyik a korábbi.
- Az egyéves projektek és a programban részt nem vevő harmadik országokban zajló kulturális együttműködési projektek esetén a végrehajtás során felmerülő költségek az elszámolhatóság időtartamának a támogatási szerződésben feltüntetett kezdetétől számított legfeljebb 12 hónapon belül számolhatók el.
- A többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében a projekt végrehajtása során felmerülő költségek az elszámolhatóság időtartamának a támogatási szerződésben feltüntetett kezdetétől számított legalább 24 és legfeljebb 36 hónapon belül számolhatók el.
- A projekt végrehajtása során csak a szervezőknél, társszervezőknél és a programban részt vevő országokból származó partnereknél felmerülő költségek számolhatóak el. A harmadik országokban lévő együttműködési projektek esetében a projektvezetőnél és a társszervezőknél a harmadik országban felmerült kiadásokat elszámolhatónak kell tekinteni.

BEADÁSI HATÁRIDŐ

- Az egyéves projektek és a műfordítási projektek esetében a pályázatok beadási határideje 2004. október 15. napja.
- A többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében a pályázatok beadási határideje (beleértve a harmadik országokban zajló projekteket) 2004. október 29. napja.

„C” MELLÉKLET:

FORMAI SZEMPONTOK ÉS KIZÁRÁSI FELTÉTELEK

A) KIZÁRÁSI FELTÉTELEK

A PROJEKTEK KIZÁRÁSÁNAK KÖZÖS FELTÉTELEI

A következőket kizárják:

- a természetes személyek által benyújtott projektek;
- a 2005. november 15. napja után kezdődő projektek;
- azon projektek, melyek célja vagy hatása nyereség termelése a pályázó(k) részére;
- a Közösség más programja által támogatott projektek;
- az olyan kulturális szereplők (azaz projektvezetők) által benyújtott projektek, amelyek szervezőként vagy társszervezőként támogatásban részesültek a Kultúra 2000 programból a 2003. vagy 2004. évi pályázati kiírás során a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek kategóriájában;
- a nem kellően részletezett, kiegyenlített költségvetéssel (összköltség=összes bevétel) nem rendelkező projektek;
- a nem megfelelő pályázati űrlapon benyújtott projektek; illetve azok, amelyeket e-mailen, faxon, vagy kézzel írva nyújtanak be;

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessen össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a hiányos pályázati úrlapon benyújtott projektek (a pályázatokat akkor tekintik hiányosnak, ha az úrlap valamelyik része nincs kitöltve vagy hiányzik, nincsenek az előirt helyen aláírva, ha a költségvetés hiányos, és ha nem jelölték be a projekt kategóriáját és területét, valamint az általános témát, amellyel a projekt főként foglalkozik);
- a benyújtási határidőig be nem érkező projektek (benyújtási dátumnak a postai bélyegző, vagy a kézbesítő cég bélyegzőjének dátuma tekintendő).

PROJEKTEK KIZÁRÁSÁNAK TOVÁBBI KÖZÖS FELTÉTELEI, KIVÉVE A MŰFORDÍTÁSI PROJEKTEKET

A következőket kizárják:

- azok a projektek, amelyek nem rendelkeznek (a projektvezetőt is beleértve) a kategóriában szükséges minimális számú társszervezővel (három társszervező az egyéves, három társszervező és egy társult partner a harmadik országokban megvalósuló egyéves együttműködési projektekhez, valamint öt társszervező a többéves együttműködési megállapodásokon alapuló projektekhez);
- a tagjelölt országok kulturális szereplői által benyújtott projektek, amennyiben nem tartalmaznak legalább egy társszervezőt az Európai Unió tagállamai közül;
- azok a projektek, amelyek nem felelnek meg a „szervező”, „társszervező”, „egyéves projekt” és az „együttműködési megállapodáson alapuló projekt” definíciójában megadott feltételeknek;
- azok a projektek, amelyeknek fő- vagy társszervezője az UNESCO vagy az Európa Tanács.

CSAK A MŰFORDÍTÁSI PROJEKTEKRE VONATKOZÓ TOVÁBBI KIZÁRÁSI FELTÉTELEK

A következőket kizárják:

- azon pályázatok, melyek nem tartalmazzák a 7. mellékletet, a fordítói jogokról szóló szerződés egy példányát (ld. jelen részletes ismertető „D” mellékletét);
- azon pályázatok, melyek nem tartalmazzák a 8. mellékletet, a kiadó és a fordító(k) közötti megállapodás egy példányát (ld. jelen részletes ismertető „D” mellékletét).

B) MEGFELELÉSI FELTÉTELEK

1. AZ ÖSSZES PÁLYÁZAT KÖZÖS MEGFELELÉSI FELTÉTELEI

1.1. A MEGFELELŐ PÁLYÁZÓK

A pályázók és társszervezők

- legyenek állami, vagy magán jogi személyiséggel rendelkező, fő tevékenységüket tekintve kulturális szervezetek. Működjenek együtt a projekt kialakításában, végrehajtásában és kimutathatóan járuljanak hozzá a projekt költségvetéséhez⁵;

csak a jogi személyek által írásban benyújtott pályázatok támogathatók. Ezért meg kell jegyezni, hogy „természetes” személyek (azaz magánszemélyek) nem nyújthatnak be pályázatot;

- illetősége legyen a programban részt vevő alábbi országok valamelyikében⁶:
 - az Európai Unió 25 tagállama (Ausztria, Belgium, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia);
 - a három EGT/EFTA ország (Izland, Liechtenstein és Norvégia)⁷: ezen országok teljes jogú részvétele csak az EU és EEA/EFTA országok közötti együttműködést szabályzó szerződések hatálya lépése után lesz lehetséges.
 - a tagjelölt országok (Bulgária, Románia és Törökország), melyek részvételét illetően a megfelelő intézkedések folyamatban vannak.⁸

⁵ A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.

⁶ A szervezet székhelye, vagy fő tevékenysége végzésének helye szerint.

⁷ Az EGT megállapodásokban, illetve ezek Közösségi programokban való részvételt szabályozó kiegészítő jegyzőkönyveiben meghatározott feltételekkel.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

2. SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTOK

2.1. AZ EGYÉVES PROJEKTEKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTOK

- Az egyes benyújtott projektek igényelt pénzügyi támogatása 50.000 euró és 150.000 euró között kell, hogy legyen, valamint nem haladhatja meg a projekt összes elszámolható költségének 50%-át. Az ettől eltérő összegű támogatást igénylő pályázatokat mint nem támogathatókat kizárják.
- A projektben a programban részt vevő (a projektvezető országot is beleértve) legalább három (3) különböző ország társszervezőinek kell közreműködniük.
- Minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.

2.2. A TÖBBÉVES PROJEKTEKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTOK

- Az egyes benyújtott projektek igényelt pénzügyi támogatása évenként 50.000 euró fölött, de legfeljebb 300.000 euró kell legyen, valamint nem haladhatja meg a projekt összes elszámolható költségének 60%-át. Az ettől eltérő összegű támogatást igénylő pályázatokat mint nem támogathatókat kizárják.
- Ha a projekt teljes időtartamára kért támogatás meghaladja a 300.000 eurót, a pályázatot auditált könyvvizsgáló által készített külső könyvvizsgálati jelentésnek kell kísérnie. Ennek tartalmaznia kell a könyvvizsgáló véleményével kísért hitelesített auditált beszámolót. E véleménynek, amely a beszámoló hitelesítése érdekében elvégzett munkán alapul, tartalmaznia kell a könyvvizsgáló értékelését arra vonatkozólag, hogy a pályázó rendelkezik-e megbízható és elegendő pénzügyi forrásokkal ahhoz, hogy fenntartsa tevékenységét a feladat végrehajtásának teljes időtartama alatt, illetve ahhoz, hogy részt vegyen a projekt önfinanszírozásában. E követelmény nem szükséges állami intézmények, közép- és felsőoktatási intézmények esetében;
- Azok a projektek pályázhatnak, amelyek legalább huszonnégy (24), de legfeljebb harminchat (36) hónapig tartanak, és amelyekben (a projektvezető országot is beleértve) legalább a programban részt vevő öt különböző ország társszervezői működnek közre.
- Minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.
- Az ilyen típusú projekteknek közös együttműködési megállapodás szövegén kell alapulniuk, amelyet a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírt; ezen megállapodásnak világos és pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon kezdeményezéseket, amelyek segítségével ezen célokat el kívánják érni, illetve az egyes társszervezők szerepét a projekt megtervezésében és megvalósításában.

2.3. KULTURÁLIS ÖRÖKSÉGGEL KAPCSOLATOS PROJEKTEKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTOK

A kulturális örökség területén azoknak az egyéves és többéves együttműködési projektek megvalósítására benyújtott pályázatoknak, amelyek listás vagy minősített örökséget érintenek, **rendelkezniük kell** az illetékes hatóságok által kiállított **engedéllyel/jóváhagyással**, amely engedélyezi a projektekben résztvevők számára a tervezett konzerválási, restaurálási vagy fejlesztési munkálatokat.

2.4. A MŰFORDÍTÁSI PROJEKTEKRE VONATKOZÓ SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTOK

- Műfordítási projektek esetében a Bizottság pénzügyi támogatása a pályázatban szereplő összes könyvre nézve fedezi a fordító(k) díját, amely nem haladhatja meg összesen az 50.000 eurót, vagy a tevékenység összköltségének 60%-át. Mellékelni kell a tevékenység összes költségének részletezését, egyértelműen megjelölve a fordítási és szerkesztési/kiadási költségeket.
- Nem részesülhetnek támogatásban olyan művek, amelyek más forrásból fordítási támogatást kapnak.
- Az irodalmi művek (széppróza) fordítása esetén a fordítandó mű európai szerző által 1950-ben vagy azt követően íródott, és első ízben 1950-ben vagy azt követően publikálták.
- A művet korábban nem fordították le a célnyelvre.
- A fordítás nem kezdődhet meg korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2005. május 1-re várható. Aláírható azonban a kiadó és a fordító között a fordításra vonatkozó szerződés és az előző időpont előtt fizetett előleg is elszámolható, amennyiben e szerződés aláírása nem történik meg 2004. július 15. napja előtt.
- A lefordított műveknek legkésőbb 2006. november 30. napjáig meg kell jelenniük.
- A fordítás csak európai nyelvről európai nyelvre történhet, és a fordítást a mű eredeti nyelvéből kell elkészíteni.
- Az egy vagy több együttműködő kiadó által benyújtott pályázatokat legalább négy, de legfeljebb tíz, a pályázati feltételeknek megfelelő mű fordítását kell tartalmazniuk.

⁸ A programban való részvétel a társult országokkal aláírt határozatokban lefektetett feltételekkel lehetséges.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

2.5. A HARMADIK ORSZÁGOKBAN MEGVALÓSULÓ EGYÉVES KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSEK SPECIÁLIS PÁLYÁZATI SZEMPONTJAI

- Az egyes benyújtott projektek igényelt pénzügyi támogatása 50.000 és 150.000 euró között kell legyen, valamint nem haladja meg a projekt összes elszámolható költségének 50%-át. Az ettől eltérő összegű támogatást igénylő pályázatokat mint nem támogathatókat kizárják.
- A rendezvényeknek a programban részt nem vevő országban, legalább négy intézmény (egy projektvezető, két társszervező és egy társult partner) együttműködésével kell lezajlaniuk. E négy szervezet közé kell tartoznia a programban részt vevő három ország három kulturális intézményének, (azaz a projektvezető és két másik társszervező), valamint az illető harmadik országban lévő egy kulturális intézménynek (azaz társult partner).
- A projektvezetőnek és minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.
- A programban részt vevő országokból érkező három társszervező közül legalább egynek (azaz a projektvezetőnek vagy az egyik társszervezőnek) a kérdéses harmadik országban kell telepítettnek lennie, vagy ott megfelelő helyi tapasztalattal kell rendelkeznie. Ennek alátámasztását meg kell adni a pályázati úrlapon.
- Az ezen tevékenységekre vonatkozó pályázatot a projektvezető ország illetékes hatósága nyújtja be a Bizottsághoz az Európai Unió mellé rendelt Állandó Képviselője útján 2004. október 29. napjáig.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

Pályázók (projektvezetők) és társszervezők

A Költségvetési Rendelet 93. cikkében foglaltak szerint⁹ a pályázóknak felelősséggel írásos nyilatkozatot kell tenniük, hogy nincsenek az alább felsorolt valamelyik helyzetben, illetve kizárásra kerülnek a jelen pályázati felhívásban való részvételből, amennyiben

- (1) csődeljárás vagy felszámolás alatt állnak, büntetőjogi eljárás folyik ellenük, hitelezőkkel megállapodást kötöttek, felfüggesztették üzleti tevékenységüket, azokban az ügyekben eljárás alá vonták őket, vagy a nemzeti jogszabályokban vagy rendeletekben előírt hasonló eljárásból eredő hasonló helyzetben vannak;
- (2) üzleti magatartásbeli törvénysértés miatt jogerősen elítélték őket;
- (3) súlyos hivatali kötelességszegésben bűnösnek találták őket, amit az ajánlatkérő bármely eszközzel bizonyíthat;
- (4) nem teljesítették a társadalombiztosítási hozzájárulás- vagy adófizetési kötelezettségüket annak az országnak a jogi rendelkezéseivel összhangban, ahol székhellyel rendelkeznek, vagy az ajánlatkérő országában, illetve abban az országban, ahol a szerződést teljesíteni kell;
- (5) csalás, korrupció, bűnszövetkezetben való részvétel vagy bármely más, a Közösségek pénzügyi érdekét sértő jogellenes tevékenység miatt jogerős ítélet született velük szemben;
- (6) a Közösség költségvetéséből finanszírozott másik beszerzési eljárást vagy közbeszerzési eljárást követően úgy ítélték, hogy szerződéses kötelezettségeik teljesítésének elmulasztásával súlyos szerződésszegést követtek el.

A Költségvetési Rendelet 94. cikkében foglaltak szerint a támogatás nem ítéltető oda azoknak a pályázóknak, akik a kiválasztási eljárás során

- összeférhetetlenek;
- az ajánlatkérő által kért – a szerződéses eljárásban való részvétel feltételét jelentő – információk nyújtása terén megtévesztésben bűnösnek bizonyultak, vagy elmulasztják ezen információk nyújtását.

A Bizottság hatékony, arányos és visszatartó erejű igazgatási és pénzügyi büntetést szabhat ki azokra a pályázókra, akik a Költségvetési rendelet 93-96. cikkének és a Végrehajtási rendelet 133. és 175. cikkében előírt rendelkezések szerint a fenti kizáró esetek egyikében vannak.¹⁰

„D” MELLÉKLET:

A PROJEKTEK KIVÁLASZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS ELJÁRÁSOK ÉS ELBÍRÁLÁSI SZEMPONTOK

A) A PROJEKTEK KIVÁLASZTÁSA

A támogatásokat az átláthatóság és egyenlő bánásmód elvei szerint kell odaítélni.

A projektek kiválasztása három lépésben történik:

⁹ 2002. június 25-i 1605/2002. sz. tanácsi rendelet. A tanácsi rendelet 114.2 cikkének megfelelően a 93. és 94. cikk a támogatásokra alkalmazható.

¹⁰ 2002. december 23-i 2342/2002. sz. tanácsi rendelet.

**FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.
Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelőséget nem vállal.**

1) Formai ellenőrzés

A pályázatokat ellenőrzik abból a szempontból, hogy azok teljes mértékben megfelelnek-e az általános és a specifikus pályázati és finanszírozási szempontoknak. A nem megfelelő pályázatokat (a „C” mellékletben meghatározottak szerint) kizárják.¹¹ Azon pályázók, akik hamis nyilatkozattételben vétkesek, igazgatási és pénzbírsággal sújthatók.

A pályázatoknak tartalmazniuk kell:

- (1) a pályázati űrlapot két aláírt és dátummal ellátott példányban (egy eredeti, egy másolat) [ennek tartalmaznia KELL a projektvezető ÉS a társszervezők által aláírt és lepecsételt eredeti együttműködési nyilatkozatokat]. A szükséges melléleteket egy példányban kell benyújtani;
- (2) az átvételi elismervény nyomtatványát a projektvezető címével;
- (3) az 1. sz. mellékletben a projektvezető és a társszervezők törvényesen nyilvántartásba vett alapító okiratának/bírósági bejegyzésnek hitelesített másolatát (csak nem állami szervezetek esetén¹²);
- (4) a 2. sz. mellékletben a munkaprogram átfogó koordinációját végző (azaz a projektért felelős) személy önéletrajzát, valamint minden társszervezőnél a projektért felelős személyek önéletrajzát;
- (5) a 3. sz. mellékletben a projektvezető és a társszervezők legutóbbi szakmai beszámolóját;
- (6) a 4. sz. mellékletben a projektvezető és a társszervezők legutolsó hitelesített pénzügyi beszámolóját (csak nem állami szervezetek esetében);
- (7) **az 5. sz. mellékletben bármely anyag, amely alátámasztja a pályázatot, illusztrálja a projektet, és lehetővé teszi a projekt és szervezői alaposabb értékelését** (például a témába vágó publikációk, programok, képek, rajzok, művészi katalógusok stb.);
- (8) továbbá csak a műfordítói projektekhez csatolni kell még:
 - a 6. sz. mellékletben az eredeti könyv egy példányát;
 - a 7. sz. mellékletben a fordítási jog megadásáról szóló megállapodás másolatát;
 - a 8. sz. mellékletben a kiadó és a fordító(k) közötti megállapodás egy példányát;
 - a 9. sz. mellékletben a tevékenység összes költségeinek részletezését, a fordítási költségek egyértelmű megjelölésével;
 - a 10. sz. mellékletben a fordító(k) önéletrajzát;
 - a 11. sz. mellékletben a kiadó aláírt és dátummal ellátott nyilatkozatát arról, hogy a lefordított munkán világosan fel fogja tüntetni a fordító nevét és a Közösség pénzügyi támogatásának tényét;
- (9) továbbá, csak a többéves együttműködési megállapodásokon alapuló projektekhez csatolandó:
 - a 12. sz. mellékletben az együttműködési megállapodás szövege (amely leírja a végrehajtandó tevékenységeket, valamint a megállapodásban szereplő valamennyi társszervező szerepét és pénzügyi hozzájárulásának mértékét, és amelyet az egyes társszervezők képviselőjére jogosult személyek aláírtak) a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában;
 - a 13. sz. mellékletben az olyan finanszírozási kérelmek esetében, amelyeknél a projekt időtartamára kért támogatás meghaladja a 300.000 eurót, a pályázatot jóváhagyott könyvvizsgáló által készített külső könyvvizsgálati jelentésnek kell kísérnie. Ennek tartalmaznia kell egy független könyvvizsgáló véleményével kísért hitelesített auditált beszámolót. E véleménynek, amely a beszámoló hitelesítése érdekében elvégzett munkán alapul, tartalmaznia kell a könyvvizsgáló értékelését arra vonatkozólag, hogy a pályázó rendelkezik-e megbízható és elegendő pénzügyi forrásokkal ahhoz, hogy fenntartsa tevékenységét a feladat végrehajtásának teljes időtartama alatt, illetve ahhoz, hogy részt vegyen a projekt önfinanszírozásában. E követelmény nem szükséges állami intézmények, közép- és felsőoktatási intézmények esetében;
- (10) csak a kulturális örökségi projektekhez csatolandó továbbá:

¹¹ A pályázatot és a kapcsolódó dokumentumokat az EU 20 hivatalos nyelvének valamelyikén lehet benyújtani. Az eljárás meggyorsítása érdekében azonban javasoljuk a pályázóknak, hogy pályázatukat azon nyelvek valamelyikén nyújtsák be, amelyekben a részletes pályázati ismertető megjelent: angolul, franciául vagy németül.

¹² Ld. az „állami intézmények” definícióját a „B” mellékletben.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

a 14. sz. mellékletben az illetékes hatóságok által kiállított engedély/jóváhagyás, amely engedélyezi a projektekben résztvevők számára a tervezett konzerválási, restaurálási és fejlesztési munkálatokat.

Az ellenőrzést szigorúan végrehajtják és a fenti dokumentumokat nem tartalmazó pályázatokat a további értékelésből kizárhatják.

A pályázóknak és társszervezőknek rendelkezniük kell továbbá olyan operatív és pénzügyi kapacitással, amely biztosítja a projekt pályázat szerinti és eltervezett időben történő sikeres megvalósítását és befejezését. A pályázóknak és társszervezőknek

- alá kell támasztaniuk társasági formájukat a bírósági kivonatuk vagy társasági szerződésük/alapító okiratuk másolatának benyújtásával (csak nem állami szervezetek esetében);
- biztosítaniuk kell a pénzügyi megvalósíthatóság garanciáit, azáltal, hogy másolatban benyújtják az utolsó pénzügyi évre vonatkozó hivatalos beszámolójukat. A többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében – ha az Európai Bizottságtól kért hozzájárulás meghaladja a 300.000 eurót – a hitelesített auditált beszámolót független könyvvizsgáló véleményének kell kísérnie. E véleménynek, amely a beszámoló hitelesítése érdekében elvégzett munkán alapul, tartalmaznia kell a könyvvizsgáló értékelését arra vonatkozólag, hogy a pályázó rendelkezik-e megbízható és elegendő pénzügyi forrásokkal ahhoz, hogy fenntartsa tevékenységét a feladat végrehajtásának teljes időtartama alatt, illetve ahhoz, hogy részt vegyen a projekt önfinanszírozásában. E követelmény nem szükséges állami intézmények, közép- és felsőoktatási intézmények esetében;
- biztosítaniuk kell szakmai megbízhatóságukat a projektért a vezető szervezetben és mindegyik társszervezőben a felelős személy életrajzában benyújtásával;
- tiszteletben kell tartaniuk a Kultúra 2000 program feltételeit és az Európai Tanács és a Bizottság Költségvetési rendeletét. Az új Költségvetési rendelettel kapcsolatos teljes körű tájékoztodás érdekében a pályázók forduljanak a http://europa.eu.int/eur-lex/en/search/search_oj.html címhez, és lapozzák fel az alábbi két Hivatalos Lapot:

- HL L 248, 2002. szeptember 9. (a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről);

- HL L 357, 2002. december 31. (a Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK rendelete a Tanács 1605/2002/EK számú, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtásáról).

A projekten belül csak azok a tevékenységek támogathatóak, amelyek egybeesnek a támogatási megállapodásban feltüntetett elszámolhatósági időszakokkal, és a fentiekben leírtak kivételével nem kezdődnek korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2005. május 1-re várható. A költségek elszámolhatósági időtartamának legkésőbb 2005. november 15. napjáig meg kell kezdődnie.

Támogatást csak akkor lehet odaítélni már megkezdődött tevékenységnek, ha a pályázó alá tudja támasztani, hogy a tevékenységet meg kellett kezdeni a megállapodás aláírása előtt. Ezekben az esetekben az elszámolható kiadások nem keletkezhetnek 2005. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása előtt, attól függően, hogy melyik a korábbi.

2) Értékelés és kiválasztás

A projekteket a Bizottság a Kultúra 2000 program jelen részletes leírásban ismertetett szempontjai szerint választja ki.

A Bizottság döntését az Európai Tanács Költségvetési Rendeletének 116.1 és 116.2 cikkében ismertetett eljárásoknak megfelelően hozza meg, miután a programban részt vevő országok független szakértőiből álló csoport elvégezte a pályázatok értékelését, illetve miután konzultált a tagállamok képviselőiből álló bizottsággal és megszerezte beleegyezésüket.

Az EGT/EFTA országok (Izland, Liechtenstein, Norvégia) képviselői a tagállamokéval azonos jogokkal és köteleességekkel vesznek részt a bizottság ülésein, kivételt képez a szavazati jog.

A fent említett tagjelölt ország képviselői minden őket érintő pont esetén megfigyelőként részt vesznek a bizottság ülésein. Nem lesznek jelen más pontok vizsgálatakor és nem rendelkeznek szavazati joggal.

3) Eredmény

A pályázatok elbírálásának eredményét a kiválasztási eljárás végén hozzák nyilvánosságra. A támogatásra javasolt pályázóknak aláírás céljából megküldik az EU támogatási megállapodást, amely csak a pályázó és a Bizottság által történő aláírás után lép hatályba. Amennyiben egy pályázat nem sikeres, a pályázó tájékoztatást kap az elutasítás okáról, hivatkozásokkal a korábban meghirdetett kiválasztási és elbírálási szempontokra. Az összes pályázót írásban értesítik a döntésről. Az egyes pályázatok elbírálásáról a kiválasztási eljárás végéig információ nem kapható.

ÜTEMTERV

A Bizottság az alábbi jelzésértékű ütemtervet követi:

- | | |
|-------------------|--|
| 2004. október 15. | az egyéves és műfordítási projektek pályázati beadási határideje |
| 2004. október 29. | a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek és a harmadik országokkal megvalósítandó projektek pályázati beadási határideje |
| 2005. február | a pályázatok elbírálásának befejezése és konzultáció a Kultúra 2000 irányító testületével |

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

2005. március az Európai Parlament véleménye és döntés
2005. május az eredmények írásbeli közlése a pályázókkal

B) ÉRTÉKELÉSI ÉS ELBÍRÁLÁSI SZEMPONTOK

A Kultúra 2000 keretében benyújtott, formai hibától mentes összes pályázatot független szakértői csoport értékeli. A sikeres projekteket ennek az értékelésnek az alapján választják ki (ld. a „**Projektek kiválasztása**” részt). A projekteket a következő megállapodás szerinti és szokásos szempontok alapján értékelik.

Ezek a szempontok az adott javaslat azon összetevőire helyezik a hangsúlyt, amelyek egy jó minőségű projekt kidolgozása és megvalósítása szempontjából elengedhetetlenek, valós európai többletértéket nyújtanak és egyeznek a program célkitűzéseivel.

Az értékelés egyenlően fontos fő elvei a következők:

Európai többletérték

Európai többletértékkel azok a projektek rendelkeznek, amelyeknek céljai, módszerei és az együttműködés jellege túlmutatnak a helyi, regionális, sőt nemzeti érdekeken és európai szinten a szinergiát célozzák. Külön figyelemben részesülnek azok a projektek, amelyek vélhetően ilyen többletértéket képviselnek.

Az európai többletértékről szóló 2002. december 19-i Tanácsi Állásfoglalás (megjelent: HL C 13, 2003. január 18. 135. oldal) szerint a projekt európai hozzáadott értékének elbírálásakor az alábbi tényezőket veszik figyelembe:

- a projekt kulturális értéke európai szempontból: az a mód, amely szerint a tevékenység célkitűzései jobban elérhetők és nagyobb hatást gyakorol európai, mint nemzeti szinten;
- az államok közötti együttműködés szintje és a projekt többoldalú jellege: a részt vevő országok száma, bevonása és földrajzi köre. Abban az esetben, ha a projektet elbíráló független szakértői csoport egyenlő értékűnek ítél meg bizonyos pályázatokat, úgy kedvező elbírálásban azok a projektek részesülnek, amelyek a legnagyobb számú résztvevő országból vonnak be társszervezőt és/vagy partnert;
- az a szint, amelyen az akciók elsősorban az európai polgárokhoz szólnak, azokat érik el, és azoknak kedveznek, valamint a nagyfokú láthatóság és hozzáférhetőség célkitűzése;
- a folyamatos együttműködés és fenntarthatóság lehetősége, a javasolt tevékenységekből európai szinten felmerülő további tevékenység vagy folyamatos előnyök, amelyek hosszú távon hozzájárulnak az európai együttműködés, integráció és kultúrák fejlődéséhez;
- a kulturális párbeszéd előmozdítása és a kultúrák kölcsönös megismerésének fokozása.

Minőség

Külön figyelemben részesítik azokat a projekteket, amelyek a partnerek közötti együttműködés, a pályázat és a módszerek alaposága, a költségvetés egyértelműsége, a javasolt projektirányítás és a megközelítés eredetisége révén következetesen arról adnak bizonyosságot, hogy a javaslat nemcsak megfelel a program szempontjainak és céljainak, hanem sikeresen végre is hajtható.

A pályázat és az értékelés során a projektek minőségi megítélésekor az alábbi tényezőket veszik figyelembe:

- az egyes társszervezők milyen mértékben vesznek részt a projekt koncepciójának kidolgozásában, megvalósításában és finanszírozásában;
- a projekt által elért célközönség/kedvezményezettek mennyire felelnek meg a program 508/2000/EK határozat 1. cikkében lefektetett céljainak, valamint a részletes leírásban meghatározott általános céloknak;
- a projekt irányításában és kivitelezésében résztvevők szakértelme és tapasztalata az érintett kategória/tevékenységek területén;
- a javasolt tevékenység jelentősége a megcélzott közönség/kedvezményezettek számára, a nagyközönségre és az érintett társadalmi kérdésekre gyakorolt hatás;
- a tevékenység, a költségvetés és a megvalósításához rendelkezésre álló munkaerő közötti összefüggés;
- a mellékelt részletezett költségvetés egyértelműsége, az egyes tevékenységek és a hozzájuk rendelt összegek, valamint a tevékenységek jellege és azok végrehajtásának módszerei közötti egyértelmű összefüggés.

Innováció és kreativitás

Külön figyelemben részesülnek azok a projektek, amelyekről úgy vélik, hogy megközelítésükben, perspektívájukban, módszereikben, vagy az együttműködés jellegében innovációról és kreativitásról tanúskodnak.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

„E” MELLÉKLET:

PÉNZÜGYI KÖTELEZETTSÉGEK

AZ ELSZÁMOLHATÓ KIADÁSOK ÉS A KÖZÖSSÉGI TÁMOGATÁS FOLYÓSÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS GYAKORLATI INTÉZKEDÉSEK

Elszámolható kiadások¹³:

Minden projekt esetében a projekt megvalósítására vonatkozó elszámolási időszak a támogatási megállapodásban kerül rögzítésre, és – a következő pontban leírtaktól eltekintve – nem kezdődhet korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2005. május 1. napjára várható. A költségek elszámolhatósági időtartalmát legkésőbb 2005. november 15. napjáig meg kell kezdeni.

Támogatást csak akkor lehet odaítélni már megkezdődött tevékenységnek, ha a pályázó alá tudja támasztani, hogy a tevékenységet meg kellett kezdeni a megállapodás aláírása előtt. Ezekben az esetekben az elszámolható kiadások nem keletkezhetnek 2005. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása előtt, attól függően, hogy melyik a korábbi.

Csak az alább felsorolt kiadás-típusok számolhatók el, amennyiben azok a piaci viszonyoknak megfelelően kellően indokoltak és értékeltek, továbbá azonosíthatók és hitelesek. Csak közvetlen költségek lehetnek (azaz a projekt által közvetlenül keletkeztek és a végrehajtás szempontjából nélkülözhetetlenek, figyelembe véve a költség/haszon elvét):

személyi kiadások a projekt végrehajtása során kizárólag abban az esetben számolhatók el, amennyiben az elszámolhatósági időszak alatt a vonatkozó társszervezők könyvelésében világosan elkülöníthető és kimutatható a projekt végrehajtására fordított munkaidő aránya, és ezáltal a projekttel kapcsolatos költségek minősülő személyi kiadások aránya. A közalkalmazottak munkabére és költségei nem támogathatók, kivéve, ha bizonyíthatóan nem kormányzati szervezethez küldték ki őket, vagy a rendszeres feladataikon kívüli olyan munkát végeznek (és ezért fizetésben részesülnek), amely a projekt tekintetében egyszerre szükséges és ésszerű. **A projekttel kapcsolatban az adminisztratív személyi költségek nem haladhatják meg az összes többi közvetlen költség teljes összegének 20%-át;**

- a projekttel kapcsolatos utazási/szállás/napidíj kiadások; pl. megbeszélések, európai találkozók, továbbképzések kiadásai (a taxiköltségek nem számolhatók el, kivéve, ha bizonyítottan nem volt más lehetőség). A szervezetek alkalmazhatják saját napidíj-tételeiket e költségek kiszámításához, ezek azonban nem lehetnek magasabbak, mint a Bizottság által rögzített maximális összegek (az Európai Közösség díjtételei az alábbi internetes oldalon tekinthetők meg: http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel__2005_en.html)
- konferenciákkal kapcsolatos kiadások (pl. helyiségbérlés, tolmácsolás);
- publikációs és terjesztési kiadások;
- felszerelésekkel kapcsolatos kiadások (tárgyi eszköz beszerzésekor csak az amortizációs költségek vehetők figyelembe);
- fogyasztási cikkekkel és irodaszerekkel kapcsolatos költségek;
- távközlési kiadások;
- biztosítási díjak, helyiségek és berendezés bérlése, jogdíjak (royalties, artist re-sale rights), megvalósíthatósági tanulmányok, technikai működési és koordinációs költségek, művészek honoráriumai;
- külső könyvvizsgálati költségek;
- az egyéves és többéves projektek esetében, amelyeknél egyes tevékenységekre a programban részt nem vevő országban kerül sor; a projektre vonatkozó költségek, amelyek a projektvezetőnél vagy a társszervezőknél harmadik országban merültek fel, nem haladhatják meg a teljes költségvetés 10%-át;
- az olyan specifikus együttműködési projektek esetében, amelyek teljes egészükben harmadik országban¹⁴ zajlanak, a projekttel kapcsolatban a projektvezetőnél és a társszervezőknél a harmadik országban felmerülő költségek elszámolhatóak;
- a feladat kivitelezése során a kedvezményezett általános költségei (a pályázati űrlap 2. költségvetési sora, ideértve az irodaszereket, fogyóeszközöket, számítógépes berendezések értékcsökkenését stb.) elszámolható költségek, de nem haladhatják meg az összes közvetlen elszámolható költség 7%-át, kivéve ha a kedvezményezett a közösségi költségvetésből finanszírozott működési támogatást kap.

Nem elszámolható kiadások:

A következő kiadások semmilyen körülmények között nem számolhatók el:

- tőkeberuházás;
- általános természetű fedezet (pl. veszteségek és lehetséges jövőbeli adósság céljára);

¹³ E kiadások csak a Tagállamok, a három EEA/EFTA ország és a programban részt vevő tagjelölt országok kulturális szereplőinek esetében számolható el (ld. a „C” melléklet B) pontját).

¹⁴ „Harmadik országnak” minősül minden olyan ország, amely nem vesz részt a Kultúra 2000 programban.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessen össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- követelések;
- követelésekre számított kamat;
- behajthatatlan követelés;
- árfolyamveszteségek, eltekintve kivételes és előre látható esetektől;
- luxuskiadások;
- kereskedelmi célra készített anyagok és kiadványok; azonban kivételt képeznek az olyan monográfiák, gyűjtemények, folyóiratok, lemezek, CD-k, CD-ROM-ok, CD-I-k és videók, ha azok a projekt szerves részét alkotják;
- kulturális szervezetek olyan befektetési vagy működési költségei, amelyek nem alkotják a projekt szerves részét;
- az ÁFA, kivéve, ha a kedvezményezettnek bizonyíthatóan nincs módja a visszaigénylésre;
- az olyan országokból érkező résztvevőknél felmerült költségek, amelyek nem vesznek részt a Kultúra 2000 programban;
- természetbeni hozzájárulások (pl. földterület, ingatlanvagyon akár teljes egészében, akár részben, tartós tőkejavak, nyersanyagok és fizetetlen önkéntes munka).

Alvállalkozási szerződések és ajánlatok:

Ha a támogatott tevékenység megvalósításához alvállalkozásba adás vagy pályázatás szükséges, a támogatások kedvezményezettjeinek a szerződést annak kell odaítélniük, aki a legjobb értéket kínálja a pénz fejében. Az eljárás során be kell tartani az átláthatóság és a lehetséges vállalkozókkal való egyenlő elbánás elvét, és figyelmet kell fordítani az összeférhetetlenség elkerülésére. Ilyen alvállalkozási szerződések azonban csak a projekt korlátozott részének kivitelezésekor alkalmazhatók.

Minden szerződés esetében a kedvezményezettnek tudnia kell bizonyítani, hogy az alvállalkozóját megfelelő versenyztetés után választotta ki legalább három ajánlat bekérésével, kivéve, ha bebizonyíthatóan az adott piacon csak egyetlen szállító létezik. A projekt megkezdése (melyet a pályázatban is feltüntettek) után újabb alvállalkozói szerződés csak a Bizottság előzetes írásbeli engedélyével köthető.

PÉNZÜGYI ÉS ÁLTALÁNOS ADMINISZTRÁCIÓS ELJÁRÁS

1. A projekt időtartama:

- A projektek nem kezdődhetnek 2005. november 15. napja után. A projekteknek világosan és pontosan meghatározott célkitűzésekkel kell rendelkezniük, és reális ütemtervet kell tartalmazniuk. Minden projekt esetében a projekt megvalósítására vonatkozó elszámolási időszak a támogatási megállapodásban kerül rögzítésre, és – a következő pontban leírtaktól eltekintve – nem kezdődhet korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2005. május 1-re várható.
- Támogatást csak akkor lehet odaítélni már megkezdődött tevékenységnek, ha a pályázó alá tudja támasztani, hogy a tevékenységet meg kellett kezdeni a megállapodás aláírása előtt. Ezekben az esetekben az elszámolható kiadások nem keletkezhetnek 2005. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása előtt, attól függően, hogy melyik a korábbi.

A költségek elszámolhatóságának időtartama nem haladhatja meg az akciók egyes típusai szerint engedélyezett időt, amely:

- az egyéves kulturális együttműködési projektek és a programban részt nem vevő harmadik országokban zajló együttműködési projektek esetében 12 hónap;
- a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében legalább 24 és legfeljebb 36 hónap.

A pályázatokban világosan és pontosan fel kell tüntetni a projekt kezdő és záró időpontját.

2. Pénzügyi feltételek:

A pályázatnak a Bizottság által történő elfogadása nem jelent kötelezettségvállalást arra, hogy a kedvezményezett által kért összegű pénzügyi támogatást fogja odaítélni. A támogatás odaítélése nem alapoz meg jogosultságot a következő évekre.

A pályázó szervezet (a projektvezető) képviselőjének aláírásával vállalnia kell, hogy biztosítékot szolgáltat a támogatás megfelelő felhasználására, és lehetővé teszi a Bizottság és/vagy az Európai Számvevőszék számára a szervezet elszámolásának ellenőrzését. Ebből a célból a kedvezményezett köteles a végső kifizetést követő öt évig megőrizni a beszámolót alátámasztó dokumentumokat.

A Bizottság bármely támogatott nem állami szervezet részére előírhatja, hogy előre szolgáltatson garanciát valamelyik tagállamban székhellyel rendelkező, bejegyzett banktól vagy pénzügyintézetől. A garanciát euróban kell kibocsátani.

„F” MELLÉKLET

SZERZŐDÉSI KÖTELEZETTSÉGEK

1. Szerződési feltételek:

A Közösség támogatása a Bizottság és a projektvezető mint kedvezményezett közötti EU támogatási megállapodás formájában történik. A támogatás feltétele a Bizottság részéről, hogy a kedvezményezett (projektvezető) és a projekt más társszervezői irjanak alá külön megállapodást a feladatok megosztásáról, beleértve a pénzügyi rendelkezéseket is. A Bizottság által alkalmazott támogatási megállapodás mintája az alábbi internetes oldalon érhető el: http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2005_en.html.

A kedvezményezetteknek szigorúan be kell tartaniuk az alkalmazandó adminisztratív szabályokat, továbbá tiszteletben kell tartaniuk a Kultúra 2000 program feltételeit és a Tanács és a Bizottság Költségvetési rendeletét.

A Költségvetési rendeletről szóló teljes körű tájékoztató érdekében a pályázók forduljanak a http://europa.eu.int/eur-lex/en/search/search_oj.html címhez, és lapozzák fel az alábbi két Hivatalos Lapot:

- HL L 248, 2002. szeptember 9. (a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről)
- HL L 357, 2002. december 31. (a Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK rendelete a Tanács 1605/2002/EK számú, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtásáról).

A Bizottság a lehető legnagyobb fontosságot tulajdonítja annak, hogy milyen a projekt adminisztratív és pénzügyi menedzselésének minősége.

A Bizottság jogilag nem tehető felelőssé a pénzügyileg támogatott projektekért. A Bizottság által odaítélt pénzügyi támogatás nem jelent a Bizottsággal szemben pénzügyi követelést, így az a harmadik félre át nem ruházható.

2. A határidők betartása

Az EU támogatási megállapodásban feltüntetett határidőket be kell tartani. Kivételes esetben, ha a projekt késedelmet szenvedett, az EU támogatási megállapodás határidejének módosítása egy alkalommal engedélyezhető. Az új ütemtervet és költségvetést magába foglaló hivatalos kérelemnek tartalmaznia kell az új határidőt és a késedelem okát, valamint a kérelmet legalább két hónappal az eredeti EU támogatási megállapodásban foglalt elszámolási határidő lejártá előtt be kell nyújtani. A kérelmeket azok érdemi tartalma szerint bírálják el, és elfogadásuk esetén aláírásra megküldik a kedvezményezettnek az eredeti EU támogatási megállapodást módosító mellékletet.

Bármilyen késedelem esetén, amelynek következtében a projektet a megállapodás szerinti befejezési időpont **után** fejezik be, és amikor előzetesen nem állapodtak meg a Bizottsággal kötött eredeti EU támogatási megállapodás fentiek szerinti módosításában, a támogatást csökkentik oly módon, hogy levonnak minden el nem számolható kiadást, vagyis azokat, amelyek a megállapodás szerinti befejezési időpont után merülnek fel.

3. Együttes finanszírozás

Az ezen program alapján történő közösségi támogatást a projektvezető és a társfinanszírozó szervezetekre nézve kötelező írásos megállapodásnak kell megerősítenie, amely kimutathatóan tartalmazza a projekt megvalósítása melletti pénzügyi elkötelezettségüket (az összeg nagyságát).

A kedvezményezettnek biztosítékot kell szolgáltatnia arra nézve, hogy vagy saját, vagy harmadik felektől érkező anyagi források formájában társfinanszírozást biztosít.

4. Kifizetés

Az **egyéves projektek** esetében a támogatások két részletben kerülnek kifizetésre. Az első részlet (a teljes támogatás 70%-a) kifizetésére a megállapodás második fél által történt aláírásától számított 45 napon belül kerül sor. A fennmaradó részlet kifizetése a beszámoló és a pénzügyi jelentés Bizottság által történt jóváhagyásától függ.

A **többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek** esetében a támogatások kifizetése három részletben történik: első részlet (a teljes támogatás 50%-a), amelyre a megállapodás második fél által történt aláírásától számított 45 napon belül kerül sor; második részlet (a teljes támogatás 30%-a) a projekt félidejében, és a fennmaradó részlet kifizetése a projekt befejezésekor.

A második részlet kifizetése attól függ, hogy az első részlet legalább 70%-át felhasználták-e. A második kifizetésre irányuló kérelmet az addig elvégzett munkáról szóló technikai időközi jelentésnek, valamint a tevékenység során ténylegesen eszközölt kifizetések részletes kimutatásának kell kísérmie. A második részlet kifizetésére csak akkor kerül sor, miután a Bizottság e jelentést jóváhagyta.

Kötelező csatolni egy független könyvvizsgálói jelentést abban az esetben, ha az első vagy második részletként utalandó összeg évenként és szerződésenként meghaladja a 750.000 eurót.

A végső kifizetésre csak akkor kerülhet sor, miután a projekt befejeződött, és a Bizottság jóváhagyta a beszámolót és a pénzügyi jelentést.

Ha az utolsó részlet meghaladja a 150.000 eurót, a beszámolót külső könyvvizsgálói jelentésnek kell kísérmie (ez alól mentesülnek az állami intézmények, valamint a közép- és felsőoktatási intézmények). A külső könyvvizsgálót a beszámoló auditálásának végzésére hivatalosan felhatalmazott független testületnek vagy szakértőnek kell végrehajtania. A könyvvizsgálat célja annak igazolása, hogy a kedvezményezett által a Bizottsághoz benyújtott pénzügyi dokumentumok eleget tesznek-e a megállapodásban foglalt pénzügyi rendelkezéseknek, a bejelentett költségek azonosak-e a tényleges költségekkel, és minden bevételt bejelentettek-e.

A **műfordítási projektek** esetében a támogatások egy összegben, a projekt végén, a beszámoló és a pénzügyi jelentés jóváhagyását követően kerülnek kifizetésre.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessen össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Mivel a Bizottság hozzájárulása a projekt teljes becsült költségének bizonyos százalékát teszi ki, a végső kifizetést a közölt és elszámolható tényleges költségek alapján számítják ki, figyelembe véve az esetleges egyéb kapott hozzájárulásokat, vagy más, a projektvezetőtől és a társszervezőktől származó betéteket.

A támogatásnak semmilyen körülmények között nem lehet célja vagy hatása, hogy nyereséget termeljen a kedvezményezett részére, és a támogatásnak azon összegre kell korlátozódnia, amely szükséges a tevékenység bevételeinek és kiadásainak kiegyensúlyozásához. A nyereség meghatározása: bevételi többlet a kérdéses tevékenység költségei fölött a támogatás utolsó részletének kifizetésekor.

Ha a tevékenység pénzügyi nyereséget termel, a Bizottság által odaítélt támogatást a realizált nyereség erejéig vissza kell fizetni. Amennyiben a projekt tényleges összköltsége alacsonyabb, mint a becsült összköltség, a Bizottság arányosan leszállítja hozzájárulását. Ezért a pályázó érdeke az, hogy valós költségvetést nyújtson be.

5. Beszámoló és pénzügyi jelentés

A Közösség támogatását elnyert projektek befejezésekor a szervezők kötelesek az elért eredményekről beszámolót – mellékelve a projekt során keletkező számlákat – készíteni és késznek kell lenniük arra, hogy az Európai Bizottság rendelkezésére bocsássanak minden olyan információt, amire a Bizottságnak szüksége lehet a projekt értékeléséhez. Ezenkívül többéves pályázatok esetében a főszervezőnek időszaki jelentést kell beadnia (időszaki pénzügyi jelentéssel együtt). Minden jelentés a projekt eredményeinek rövid, de teljes körű leírását kell tartalmazza az eredeti célok tükrében, amelyhez csatolni kell a projekt eredményeként született minden kiadványt.

Tartalmaznia kell továbbá egy jelentést, amelyben valamennyi társszervező részletesen ismerteti aktív részvételét a projekt végrehajtása során.

6. Nyilvánosság

A projektek szervezőinek szerződéses kötelezettsége, hogy minden megfelelő eszközzel és az EU támogatási megállapodásban rögzített feltételeknek megfelelően a projekt teljes időtartama alatt biztosítsák az Európai Unió által odaítélt támogatás nyilvánosságra hozatalát a tevékenységhez kapcsolódó minden állandó és időszaki kiadványon, reklámanyagon, amelyet mind a köztes, mind a végső jelentésnek tartalmaznia kell.

A kedvezményezett hozzájárul ahhoz, hogy a Bizottság közzétegye a kedvezményezett nevét és címét, a támogatás tárgyát, valamint a támogatás összegét és arányát. Ezt a kedvezményezett hozzájárulásával teszi, kivéve, ha az információk közzététele veszélyezteti a kedvezményezett biztonságát vagy sértheti üzleti érdekeit.

7. Általános rendelkezések

A kapott összegek kedvezményezett által történt felhasználását a Bizottság és/vagy az Európai Számvevőszék és/vagy az Európai Csalásellenes Hivatal (OLAF) ellenőrzi.

Amennyiben a pályázó részben, vagy egészben visszatart olyan információkat, amelyek befolyásolhatják a Bizottság végső döntését, az a pályázatot automatikusan érvénytelené teszi, illetve ha az esetre utólag derül fény, ez feljogosítja a Bizottságot, hogy felbontsa az EU támogatási megállapodást és visszakövetelje az EU támogatási megállapodás alapján a kedvezményezettnek addig folyósított teljes összeget.

„G” MELLÉKLET: KULTURÁLIS TÁJÉKOZTATÁSI IRODÁK EURÓPÁBAN

AUSZTRIA

Cultural Contact Point Austria
Ms Elisabeth Pacher
Federal Chancellery – Department for the Arts
Bundeskanzleramt Kunstsektion
Division II/7
Schottengasse 1
A-1010 Wien
Austria
Tel. (43-1) 53115 7692
Fax (43-1) 53115 7694
E-mail: elisabeth.pacher@bka.gv.at
<http://www.ccp-austria.at>

Cultural Heritage
Ministry for Education, Science and Culture
Schreyvogelgasse 2
A-1010 Wien
Austria
Mr Franz Neuwirth
Tel. (43-1) 531 20 36 34
Ms Anna Steiner
Tel. (43-1) 531 20 36 30

Fax (43-1) 531 20 36 99

E-mail: franz.neuwirth@bmbwk.gv.at

anna.steiner@bmbwk.gv.at

<http://bmbwk.gv.at/kultur>

BELGIUM

Cultural Contact Point Belgium (Flemish Community)
Cultuurcontactpunt Vlaanderen
Ine Vander Elst
CultuurNet Vlaanderen
Arenbergstraat 1d
B - 1000 Brussels
Belgium
Tel. : (32-2) 551.18.86
Fax : (32-2) 551.18.99
E-mail : cultuurcontactpunt@cultuurnet.be
<http://www.cultuurnet.be>

Cultural Contact Point Belgium (French and German Community)
Claudine Lison

Marie Schippers
c/o Wallonie-Bruxelles Théâtre
18 Place Flagey B13
B-1050 Brussels
Belgium
Tel. (32-2) 219 39 08
Fax (32-2) 219 45 74
Email: wbt@online.be
<http://www.pceurope.be>

BULGÁRIA

Cultural Contact Point Bulgaria
Ministry of Culture
European Integration Department
Iveta Dimova
Daniela Kaneva
17 Al. Stamboliiski Blvd.
BG - 1040 Sofia
Bulgaria
Tel. (359-2) 94 00 915
Fax (359-2) 98 18 145
E-mail: I.Dimova@culture.government.bg
D.Kaneva@culture.government.bg
<http://www.culture.government.bg>

Euro-Bulgarian Cultural Centre
Yavor Koinakov
17 Al. Stamboliiski Blvd.
BG - 1040 Sofia
Bulgaria
Tel. (359-2) 988 00 84
Fax (359-2) 980 78 03
E-mail: cip@eubcc.bg
<http://www.eubcc.bg>

CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG

Cultural Contact Point Republic of Cyprus
Eleni Nikita
Loulli Michaelidou
Christina Hadjisavva
Ministry of Education and Culture
Cultural Services
Corner of Kimonas and Thoukidides Street
CY-1434 Nicosia
Cyprus
Tel. (357) 22 800979/800933/800994
Fax (357) 22 518042
E-mail: ccp@culture.moec.gov.cy
<http://www.moec.gov.cy/ccp/index.html>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Cultural Contact Point Czech Republic
Eva Žáková
Magdalena Bičíková
Theatre Institute
Celetná 17
CZ-110 00 Praha 1

Czech Republic
Tel. (420) 224 809 134 / 118, 119
Fax (420) 222 326 121
E-mail: info@culture2000.cz
<http://www.culture2000.cz>

Section for Cultural Heritage of the CCP
Eva Lukášová
National Institute for the Protection and Conservation of Monuments
and Sites – Central Unit
Valdštejnské nám.3
CZ-118 01 Praha 1
Czech Republic
tel. (420) 257 532 309, (420) 257 010 249
fax.(420) 257 010 248
e-mail: culture2000heritage@up.npu.cz
<http://www.supp.cz/html/culture2000heritage>

DÁNIA

Cultural Contact Point Denmark
Anne-Marie Rasmussen
Kunststyrelsen / The Danish Arts Agency
Kongens Nytorv 3
DK-1050 Copenhagen K
Denmark
Tel. (45) 33 74 45 00
Fax (45) 33 14 64 28
E-mail: amr@kunststyrelsen.dk / amr@danish-arts.dk
<http://www.kunststyrelsen.dk>
<http://www.danish-arts.dk>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Cultural Contact Point UK
Geoffrey Brown
Joanne Williams
EUCLID
85-89 Duke Street
UK-Liverpool L1 5AP
United Kingdom
Tel. (44-151) 709 25 64
Fax (44-151) 709 86 47
E-mail: c2k@euclid.info
<http://www.culture2000.info>

ÉSZTORSZÁG

Cultural Contact Point Estonia
Karla Agan
Anu Kivilo
International Relations and European Integration Department
23 Suur-Karja Street
EE-15076 Tallinn
Estonia
Tel. (372) 628 22 30
Fax (372) 628 23 20
E-mail: karla.agan@kul.ee
anu.kivilo@kul.ee
<http://www.kul.ee/ccp>

**FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vessen össze valamelyik idegen nyelvű változattal.
Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.**

FINNORSZÁG

Cultural Contact Point Finland
Ulla Nyberg
Hanna Hietaluoma
Centre for International Mobility CIMO
P.O Box 343
Hakaniemenkatu 2
FIN-00531 Helsinki
Finland
Tel. (358-9) 77 47 70 82 / 77 47 72 44
Fax (358-9) 77 47 70 24
E-mail: ccp@cimo.fi
<http://www.cimo.fi>

FRANCIAORSZÁG

Cultural Contact Point France
Relais Culture Europe
Pascal Brunet
Corinne Szteinszneider
17, rue Montorgueil
FR-75001 Paris
France
Tel. (33-1) 53 40 95 12
Fax (33-1) 53 40 95 19
E-mail: info@relais-culture-europe.org
corinne.szteinszneider@relais-culture-europe.org
<http://www.relais-culture-europe.org>

GÖRÖGORSZÁG

Cultural Contact Point Greece
Georgios Lontos
Ministry of Culture
EU Direction
17 rue Ermou
GR-10563 Athens
Greece
Tel. (30) 210 32 30 293 / 82 01 501
Fax (30) 210 33 10 796
E-mail: Georgios.Lontos@dseee.culture.gr
<http://www.ccp.culture.gr>

HOLLANDIA

Cultural Contact Point the Netherlands
Yvette Gieles
CCP/SICA - Service Centre for International Cultural Activities
Van Diemenstraat 410
NL- 1013 CR Amsterdam
The Netherlands
Tel. (31) 20 6164 225
Fax (31) 20 6128 152
E-mail: ccpnl@sicasica.nl
<http://www.sicasica.nl/ccp>

ÍRORSZÁG

Cultural Contact Point Ireland
Charlotte Mangan
Catherine Boothman

The Arts Council/An Chomhairle Ealaíon
70 Merrion Square
IRL-Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 6180 262
Fax (353-1) 6761 302
E-mail: charlotte.mangan@artscouncil.ie
<http://www.artscouncil.ie>
Catherine Boothman
Tel. (353-1) 618 02 34
E-mail: catherine.boothman@artscouncil.ie

IZLAND

Cultural Contact Point Iceland
Svanbjörg H. Einarasdóttir
Jón Thórisson
Túngata 14
IS -101 Reykjavík
Iceland
Tel. (354) 562 63 88
Fax (354) 562 71 71
E-mail: svana@evropumenning.is
jon@evropumenning.is
info@evropumenning.is
<http://www.evropumenning.is>

LENGYELORSZÁG

Cultural Contact Point Poland
Ministry of Culture
Department of International Relations and European Integration
Joanna Sanetra-Szeliga
Agata Etmanowicz
Krakowskie Przedmieście 15/17
PL-00-071 Warsaw
Poland
Tel.: (48) 022 828 37 91 / (48) 022 421 02 05
Fax: (48) 022 828 37 91
E-mail: jsanetra@mk.gov.pl
aetmanowicz@mk.gov.pl
pkk.kultura@mk.gov.pl
<http://www.mk.gov.pl/pkk>

LETTORSZÁG

Cultural Contact Point Latvia
Kristine Smukste
Liga Kalvane
Consultants of EU programme "Culture 2000"
Ministry of Culture
11 a K. Valdemara Str.
Riga, LV-1364
Latvia
Tel. (371) 7 356627 / 356629
Fax (371) 7 078107
E-mail:
Kristine.Smukste@km.gov.lv
Liga.Kalvane@km.gov.lv
<http://www.km.gov.lv>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

LITVÁNIA

Cultural Contact Point Lithuania
Europos kultūros programu centras
Elona Bajoriniene
Vaidilė Pukiene
J. Basanavicius, 5
LT-01118 Vilnius
Lithuania
Tel. (370) 5 261 29 21
Fax (370) 5 261 29 21
E-mail: belskit@durys.org
<http://www.durys.org>

LUXEMBURG

Cultural Contact Point Luxembourg
Relais Culture Europe-Luxembourg
Marie-Ange Schimmer
Agence luxembourgeoise d'action culturelle
34b, rue Philippe II
L- 2340 Luxembourg
Tel: (+ 352) 46 49 46-22
Fax: (+ 352) 46 07 01
E-mail: rce@culture.lu
<http://www.gouvernement.lu/gouv/fr/doss/rce>

MAGYARORSZÁG

Cultural Contact Point Hungary
KultúrPont Iroda
Zongor Attila
Kazinczy u. 24-26.
H-1075 Budapest
Hungary
Tel. (36-1) 413 75 65
Fax (36-1) 413 75 74
E-mail: info@kulturpont.hu
<http://www.kulturpont.hu>

MÁLTA

Cultural Contact Point Malta
Ian Paul Bajada
European Union Programmes Unit
Rm 215, Ministry of Education,
MT-Floriana CMR 02
Malta
Tel: (+ 356) 21 22 67 70
Fax: (+ 356) 21 23 15 89
E-mail: ian.paul.bajada@gov.mt
<http://www.kultura2000malta.org>

NÉMETORSZÁG

Cultural Contact Point Germany
Haus der Kultur
Sabine Bornemann
Christine Beckmann
Weberstraße 59A
D - 53113 Bonn
Germany

Tel. (49-228) 201 35 27
Fax (49-228) 201 35 29
E-mail: info@ccp-deutschland.de
bornemann@ccp-deutschland.de
beckmann@ccp-deutschland.de
<http://www.ccp-deutschland.de/>

NORVÉGIA

Cultural Contact Point Norway
Norsk Kulturråd / Arts Council Norway
Jean-Yves Gallardo
Grev Wedels plass 1
PB 101 Sentrum
N-0102 Oslo, Norge
Norway
Tel. (47) 22 47 83 30
Fax (47) 22 33 40 42
E-mail: jean-yves.gallardo@kulturrad.dep.no
<http://www.kulturrad.no>

OLASZORSZÁG

Cultural Contact Point Italy
Dialoghi per la Cultura Europea, Antenna Culturale Europea
Massimo Scalari
Marcella Mondini
Piazza Castello, 9
I-10123 Torino
Italy
Tel. (39) 011 54 72 08
Fax (39) 011 54 82 52
E-mail: info@antennaculturale.it
<http://www.antennaculturale.it>

PORTUGÁLIA

Cultural Contact Point Portugal
Ministério da Cultura
Ponto de Contacto Cultural
Ana Paula Silva
Palácio Nacional da Ajuda, Ala Norte, 3º Andar
P-1300-018 Lisboa
Portugal
Tel. (351-21) 361 93 10/3
Fax: (351-21) 363 62 78
E-mail: asilva@min-cultura.pt
<http://www.poc.min-cultura.pt/europa-cultura>

ROMÁNIA

Cultural Contact Point Romania
Vladimir Simon
Alexandru Oprea
Sos. Kiseleff 30
RO-011347 Bucharest
Romania
Tel./Fax: (4021) 222 58 50
Tel./Fax: (4021) 222 58 50
E-mail: simon@eurocult.ro
alex@eurocult.ro
<http://www.cultura2000.ro>

**FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.
Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.**

SZLOVÁKIA

Cultural Contact Point Slovakia
Natalia Cehlarikova
Zora Jaurova
Ministry of Culture
International Relations Department
SNP Square 33
SK-813 31 Bratislava
Slovak Republic
Tel. (421) 2 5939 1324
Fax (421) 2 5939 1370
E-mail: ccp@culture.gov.sk
<http://www.ccp.sk>

SZLOVÉNIA

Cultural Contact Point Slovenia
Mateja Lazar
SCCA, Centre for Contemporary Arts – Ljubljana (SCCA-
Ljubljana)
Metelkova 6
SLO – 1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. (386) 1 431 83 85
Fax (386) 1 430 06 29
E-mail: ccp@scca-ljubljana.si
<http://www.scca-ljubljana.si/ccp>

SPANYOLORSZÁG

Cultural Contact Point Spain
Punto de Contacto Cultural de España
Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Plaza del Rey núm 1

E-28004 Madrid
Spain
Tel. (34) 91 701 71 15
Fax (34) 91 701 72 19
E-mail: pcc.cultura@dgcc.mcu.es
<http://www.mcu.es/cooperacion/pcc/index.html>

SVÉDORSZÁG

Cultural Contact Point Sweden
Cultural activities and literature
The National Council for Cultural Affairs
Leif Sundkvist
P.O.Box 7843
S-103 98 Stockholm
Sweden
Tel. (46-8) 51 92 64 15
Fax (46-8) 51 92 64 99
E-mail: ccp@kulturradet.se
<http://www.kulturradet.se>

A kulturális örökség területén:
National Heritage Board
Maria Wikman
P.O Box 5405
S-114 84 Stockholm
Sweden
Tel. (46-8) 51 91 80 22
Fax (46-8) 51 91 80 79
E-mail: ccp@raa.se
<http://www.raa.se>